



Am Deutschen Staatstheater Temeswar ist folgende Stelle neu zu besetzen:

### DRAMATURG / IN

#### Voraussetzungen:

- Hochschulabschluss (Bachelor-Abschluss) im Bereich der darstellenden Künste/Theaterwissenschaften oder Philologie;
- Kenntnis der deutschen Sprache in Wort und Schrift auf muttersprachlichem Niveau;
- Kenntnis der rumänischen Sprache und einer weiteren international verbreiteten Fremdsprache, zusätzlich zum Deutschen;
- Erfahrung im künstlerischen Bereich ist von Vorteil;
- Kenntnisse im Umgang mit dem Betriebssystem Microsoft Office;

#### Hauptaufgaben:

- liest Theaterstücke, besucht Theatervorstellungen und unterbreitet Repertoire-Vorschläge;
- verfolgt die Entwicklung des Theaterlebens in Rumänien, im deutschen Sprachraum und im sonstigen Ausland;
- schlägt Theaterprojekte vor, die den Interessen und der Strategie des Theaters entsprechen;
- übernimmt die Produktionsdramaturgie der Theaterinszenierungen;
- recherchiert zu den dramaturgischen, literarischen, historischen oder inszenierungsbezogenen Aspekten der in Arbeit befindlichen Produktionen;
- erstellt den theaterinternen Besetzungsaushang;
- verfasst in deutscher und rumänischer Sprache Programmhefte, Plakattexte, Texte für Werbespots und weiteres Informationsmaterial zu den Aufführungen;
- prüft und adaptiert bei Bedarf den Bühnentext, schlägt ggf. eine Übersetzung aus den verschiedenen vorhandenen Übersetzungen für dasselbe Stück vor, je nach Inszenierungskonzept;
- erstellt oder ggf. prüft die Übersetzung des Textes ins Rumänische, sowie die Entsprechung zwischen der Übersetzung und der deutschen Bühnenfassung;
- bedient die Über titelung bzw. spricht die rumänische Übersetzung bei den Stücken, in denen er hierfür vorgesehen ist;
- macht bei einzelnen Vorstellungen Werkeinführungen und moderiert Publikumsgespräche;
- nimmt an Proben und Vorstellungen teil und begleitet fachkundig deren Ablauf;
- erstellt und aktualisiert die Künstlerlebensläufe der Ensemble-Mitglieder;
- betreut das künstlerische Archiv und sorgt für die ordnungsgemäße Archivierung von Plakaten, Programmheften, Audio-, Foto- und Videomaterial zu den Aufführungen;
- nimmt an theaterpädagogischen Projekten teil;
- koordiniert Theaterprojekte und steht mit Theaterfestivals in Kontakt;
- nimmt an den Premieren und an weiteren Veranstaltungen des Theaters teil;

#### Erwartet werden:

- gründliche Theaterkenntnisse;
- Kreativität;
- Organisationsfähigkeiten;
- Sprachgewandtheit, Gründlichkeit und Genauigkeit beim Verfassen von publikationsreifen Texten;
- konzeptionelles Denken;
- Kommunikationsgeschick im Umgang mit Künstler/innen und dem Theaterpersonal, einschl. mit Gastkünstler/innen, wie auch mit Publikum und Vertretern der Medien;
- Flexibilität;
- Stressresistenz und Teamgeist;
- Verfügbarkeit für Einsätze am Abend und an Wochenenden, mit Zeitausgleich an sonstigen Tagen.

Interessenten mögen ihren Lebenslauf samt Abschlusszeugnis (einschließlich Anlagen) per E-Mail an [secretariat@dstt.ro](mailto:secretariat@dstt.ro), bis einschl. zum 03.02.2023 senden. Kontaktiert werden ausschließlich jene, die zum Vorstellungsgespräch eingeladen werden. Kontaktperson: Frau Lavinia Ivanovici, Leiterin des Personalreferats, Tel. 0256-201 291.

